

## CHANSON AN TRIVACH PLANEDEN.

*Var ton Cloarec Pempoul.*

**M'**AM be eun tam amzer, pluen, liou ha paper,  
S'qwent evit merca, var ben nebeut amzer  
Me rafe eur reglen var goal blaneden  
Demeusar c'haëra fleur en em denn da drezen.  
Qent avanç davaudach e teuàn da c'houlen  
Sclérijen ha graçou an trivac'h planeden,  
Pere a c'houaru tout oll izili an den,  
Eus a guement a ra hac a ell da gompreñ.  
Artez eo ar guenta eus ar blanedenou,  
Outi dre breferang e c'houlennan graçou;  
Rac hep caout he graçou ne oufet qet compren,  
Pa zeo hi a c'houarn ar speret hac ar penn.  
Pa deu din da zònjal en amzer dremenet,  
Ha laqat va memor en hini da zonet,  
Va c'halon a lar din, wantret gant ar glac'har,  
Birviqen va repos n'em bo var an douar.  
Bremàn me ziscléryo ebars en abreje  
Va flaneden galet tremenet em bue,  
Evit an esejou sur na recitin qet,  
Va c'halon, pa zònjan, a zo cazi rannet.  
Abaoue ar moment ma'zé bet unisset  
Va ene gant va c'horf, e voa predestinet

5

**E**leal, den yaouanc, me a ell lavaret,  
Abaoue ar moment ma meus bet ho quelet,  
E zoc'h sur an objet herves va fantazi,  
Ne zeziràn netra nemet' vec'h fidèl din.  
Arça ta, plac'h yaouanc, me a guemer cònjé,  
Eus ho pedi da chom bars er zantimant-ze.  
Bet din-me carante evel ma zeo dleet,  
Ha m'ho caro ive gant enor ha respect.  
Bet persuadet mad eo güir va freposiou,  
Ne credit qet an dud gant o goal deodadou;  
Hac evit prouvi dèc'h en ho caran parset,  
Ho pedan da retorn ba qenta ma elfet.  
Me ya joaüs eur vech bete ly va mestrez,  
Tenzor eus a sqient, rouanez a furnez;  
Hi eo sur va frances, hac e deus carante  
Evit he zervicher dre güir sincerite.  
Bonjour dèc'h va mestrez rouanez armec'hét,  
Ho saludi a ran gant enor ha respect,  
Dre ma zoc'h eun objet hervez va fantazi,  
Eur rozen quer brillant evel ar fleur de ly.  
Hadèc'h pareilaman den prudant ha den sur;  
P'o quèlao o tonet, e meus calz plijadur.  
Clèvet e meus aboue e voac'h eun den savant,  
Mes bremàn ho credan p'o clèvàn o parlant.  
Me garfe, va mestrez, nac e lavarfec'h din  
Ha me a zo d'ho crad ive d'ho fantazi.  
Ia, va servicher, c'houi a garan parset  
Dreist qement den yaouanc a zo sur var ar bed.  
Ma ouffen, va mestrez, e ve güir qementse,  
E ven sur an objet demeus ho carante,

Gant Doue pen-da-ben ar suit va flaneden  
Va brassa plijadur a raje din anqen.  
Aboe m'on er bed-màn, me a ell lavaret  
Qement seurt plijadur zo ganén èrue,  
A zo bet mizerabl ar sin eus aneze,  
A scòe eon c'halon evel lanç pe gleze.  
Me meus bet an amzer, ia ne zeus qet pell,  
Ma velen em jardin fleuriou caér o sevel;  
Er sin, me zo trompet em oll bretantion,  
Ne meus nemet picou da bica va c'halon.  
Ar c'hoezec a here eo tremenet ar blos  
E rancontris eun den pa voan o studia,  
Pehini am pedas da vont d'en asista  
Betez cur plaç citet vit va zantisia.  
Pa voemp èru er plaç pini voa assinet,  
Eur semelen yaouanc e deus va decevet,  
Hac e rentas eno va c'halon languissant  
Gante zellou mignon bac e c'homzou charmant.  
Va zaludi eure gant güir humilité:  
Piou oc'h-u, den yaouanc, nac eus a bez contre?  
Ha me respont dezi ebars en eur guer bér:  
An nep en deus dezir da vont ho servicher.  
Excuzit, den yaouanc, eus ar vadelez-se,  
Rac ne veritán qet certen an enor-ze;  
Mes pa rit din' enor d'er bea annoncet.  
Bezet grêt em andret evel a leveret.  
Azeit, plac'h yaouanc, cetu'r scabel aze,  
Vit ma clèvin ganèc'h eun darn eus bo toare.  
Me garfe, plac'h yaouanc, e larfac'h din bremàn  
Ha me a zo d'ho crad, evel m'en deziràn.

4

Me ho recompansse demeus a guementse,  
Hac e vemp unisset dre ar c'hraç a Zoue.  
Eleal, va zervicher, mad ec'h ellit credi,  
Me rose va bue evit caout hoc'h hini;  
Credit, va zervicher, ia, pa en touan,  
Pa gafen mab eur princ, biqen dèc'h ne vancàn.  
Va speret zo troublet pa zònjan, va mestrez,  
Hac a ra din credi e zoc'h godisserez;  
Mes ne gredsen biqen e vec'h capabl da ze,  
Hervez ma tiscléryit aman ho carante.  
Mes donet a ran c'hoas da laqat va speret  
Hervez va fantazi da garet eun objet  
Pehini marteze a raï din mil hirvoud;  
Va bue, va maro a zo en he galloud.  
Bet persuadet mat eo güir a lavaràn;  
Güell ve ganén mervel eguet ho trahissa:  
Mat ec'h ellit beza en assuranç var ze;  
Me varf'e evidoc'h, hac em be mil bue.  
Pa zellàn eus an eol o comuianc izellât,  
Eru eo an amzer ma zé poent ho quittat,  
Ne meus queus da netra nemet u'allan lezel  
Va c'halon evit test d'am c'harante fidèl.  
Eusa greiz vac'halon, den yaouanc, me hoped  
Da retoro adare ha queta ma elfet;  
Hir e cavi'u amzer hep clèvet ho toare,  
Qen am bo ar boneur d'ho quelet adare.  
Me ya c'hoas eur vech da dy va c'harante,  
Evit clèvet ganti eur vech c'hoas he doare,  
Dre m'e deus ranfermet va c'halon er prison,  
Dre e zellou charmant hac e c'homzou mignon,

5

Bonjour dêc'h va mestrez, rouanez vac'halon.  
 Oll studi va sqiant, va c'honsolation ;  
 C'houi eo dra certen muia tra a garàñ  
 A guement zo crouet gant Doue er bed-màn.  
 Me rent dêc'h ar zalud ive, va zervicher ;  
 Aboue meus ho qüelet e zeus calz a amzer ;  
 Dislavarat a ràn ar p'ez meus lavaret,  
 Dre eur gonclusion a zô deut em speret.  
 Va speret ha va c'horf zo em gonsultet,  
 Hac en disfin va zònji e meus bet reuierqet  
 Penos ne voan qet grêt evit an demezi,  
 Hac abalamour dêc'h li e meus calz a anui.  
 Qemerit va mestrez, eul lanç pe eur c'bleze  
 Da dreuzi va c'halon, m'ho pezo va bue,  
 Ha ne lavarit qet eur gomz evel hounnes,  
 Goude ho peza grêt em c'halon rouanez.  
 Mes c'houi leun a sqient hac ive a brudanç.  
 A ello el lèc'h all poursu ervad ho chanç ;  
 Bet persuadet mat ma vijen destinet  
 Da gavet servicher, em bije ho choazet.  
 Honnec ar bromessa ho poa-ta dîn-me grêt  
 Divea m'am boa bet an enor d'ho qüelet ?  
 An ên hac an douar zo test ar güir Doue :  
 Me ho lèz da juji demeus ar virione.  
 Evel eun ouades a ve' creiz ar mòr bras,  
 On beuzet em daëlou, o sònjal em disgraç,  
 O velet an dissign demeus va flaneden,  
 Chanchet demeus a roz ebars en eur spernen.  
 Qent eguet achui, e meus c'hoant lavaret  
 Eun daou pe eun tri guer en profit ar voaset,

6

Dre ma meus cànjolet ebars en peb quartier,  
 Ze' ra din lavarat an dra-ze a zo sclér.  
 M'ho ped, potret yaouanc pere arén er bed,  
 Ne siit birviéou en preposiou merc'het :  
 Ar bromessaou caër a njij evel ar pell,  
 Pa zònjer nebeuta a ya gant an avel.  
 Güelet a rit amâñ dre pez seurt promesse  
 On me bet decevet gant ar femelen-ze :  
 Coulzha me, yaouanqis, c'houi ellbea trompel ;  
 En pad ma oc'h abret, me ho ped dioüallet.  
 N'em em siit qet re var ho tescadurez,  
 Balamour oc'h den brao ha carguet a surnez ;  
 Me am boa deus an eil ha demeus eguale,  
 Hac a zo bet tromplet o re fiout enne.  
 Dre ma voan yaouanqic, allas ! nevouien qet  
 Ar fêçon da zisput gant godisserezet :  
 Ganto zélloucharianthaoc'homzou qen douç  
 E laqont eur galon da vea amourous.  
 Rac-se, potret yaouanc, teulit eves ounte  
 Me ho ped da gredi gant peb seurt güirione :  
 Eur plac'h, mar dê penn scàñ, arayo ho maleur,  
 Mes, mar dê coant ha fur e rayo ho poneur.